

# LIT

aktuell

## Fremdsprachen- didaktik

Verantwortlicher Lektor:

Frank Weber (Münster)

+49 (0) 251/620 32 - 0, weber@lit-verlag.de

LIT Aktuell bietet Ihnen eine Auswahl aus unserem umfangreichen Programm. Wir dürfen Sie verweisen auf

[www.lit-verlag.de](http://www.lit-verlag.de)

Hier finden Sie unser Verzeichnis „Wissenschaft Aktuell“ (Auflage: 35.000) und mehr als 20 Fachkataloge. Gerne senden wir Ihnen diese auch zu.

### Transkulturelle Kommunikation

hrsg. von Prof. Dr. Jörg Roche  
(Universität München)

Jörg Roche (Hrsg.)

#### Deutsch als Fremdsprache

Gedanken zu Geschichte, Gegenwart und Zukunft eines xenologischen Faches. Zum 30jährigen Bestehen des Instituts für Deutsch als Fremdsprache München

Im Wintersemester 2008/2009 beging das Institut für Deutsch als Fremdsprache der Ludwig-Maximilians-Universität München den dreißigsten Jahrestag seines Bestehens. Aus diesem Anlass richtete es einen Blick auf Leistungen und Erreichte der vergangenen Jahrzehnte, zugleich aber auch auf drängende Fragen der Gegenwart. Den Auftakt bildete eine Festveranstaltung mit der Ansprache des Institutsgründers Prof. Dr. Dr.h.c.mult. Harald Weinrich und der Festrede des mit zahlreichen Preisen ausgezeichneten Schweizer Schriftstellers und Literaturwissenschaftlers Adolf Muschg. Der Festveranstaltung folgte eine Reihe von Vorträgen, Werkstattgesprächen und Lesungen herausragender Referenten und Schriftsteller aus dem In- und Ausland, wie Paul Nizon, Prof. Dr. Klaus Bade, Prof. Dr. Nader Haghani, Prof. Klaus P. Hansen, dem Präsidenten des Goethe Instituts Prof. Klaus-Dieter Lehmann, Dr. Raoul Schrott und Dr. Thomas Steinfeld sowie den Chamisso Autoren Zehra Çirak und György Dalos. Diese Beiträge sind mit einigen Modifikationen und mit ergänzenden Beiträgen aller Institutsleiter in diesem Band dokumentiert. Sie verstehen sich als Beitrag zur xenologischen Konstitution des Faches Deutsch als Fremdsprache.

Bd. 1, 2009, 184 S., 24,90 €, br., ISBN 948-3-643-10170-9

Dessislava Todorova

#### Einsatzmöglichkeiten der elektronischen Medien im interkulturellen DaF-Unterricht

Evaluation des Sprachlernprogramms [www.uni-deutsch.de](http://www.uni-deutsch.de) seitens bulgarischer und litauischer Studierender unter Berücksichtigung ihrer Lerndispositionen

Diese Arbeit leistet einen Beitrag zum Thema „Wissenschaftliche Evaluation elektronischer Sprachlernprogramme“. Ein kulturvergleichendes Quasi-Experiment wird an Universitäten in Bulgarien und Litauen durchgeführt. Die Untersuchung beschäftigt sich mit dem Einfluss der Lerndispositionen auf die Effektivität des Medieneinsatzes. Dabei werden individuelle und kulturelle Faktoren berücksichtigt.

Bd. 2, 2009, 208 S., 29,90 €, br., ISBN 978-3-643-10190-7

Einsatzmöglichkeiten der elektronischen Medien im interkulturellen DaF-Unterricht

Evaluation des Sprachlernprogramms [www.uni-deutsch.de](http://www.uni-deutsch.de) seitens bulgarischer und litauischer Studierender unter Berücksichtigung ihrer Lerndispositionen  
Dessislava Todorova

Transkulturelle Kommunikation

LIT

Kommunikation und Kulturen  
Cultures and Communication

Fremdsprachen lernen  
medial

Entwicklungen, Forschungen, Perspektiven

Jörg Roche (Hg.)

Band 5

LIT

Magali Laure Nieradka

#### Fremdkörper?

Aspekte der Geisteswissenschaften in der Auslandsgermanistik und im DaF-Unterricht. Fachtagung vom 05. bis 07. Februar 2009 des Deutschen Akademischen Austauschdienstes an der Universität de Nice – Sophia Antipolis

Als Lektor mit eigenem geisteswissenschaftlichen Hintergrund ist man nicht nur Sprachvermittler, sondern auch Vertreter seiner jeweiligen Disziplin. Nicht alle Lektoren haben Deutsch als Fremdsprache studiert. Doch wie kann man sein Studienfach unterrichten, ohne dass es in einem von der Sprachvermittlung dominierten Aufgabenfeld zum Fremdkörper wird? Wie kann man es methodisch-didaktisch in dafür vorgesehenen Inhaltskursen wie *civilisation* oder *histoire de l'art* aufbereiten? Fragestellungen, mit denen sich die Frankreichlektoren des DAAD bei ihrer Fachtagung 2009 an der Universität Nizza auseinandersetzten.

Bd. 3, 2009, 176 S., 19,90 €, br., ISBN 978-3-643-10368-0

Ferran Suñer Muñoz

#### Hypertexte im L2-Spracherwerb

Zur Relevanz des Multimedia- und Modalitätsprinzips im L2-Spracherwerb am Beispiel des Einsatzes graphischer Übersichten in Hypertexten

Hohe Erwartungen wurden in den letzten beiden Jahrzehnten in die neuen Medien und ihren Mehrwert für den Fremdsprachenunterricht gesetzt – oft wurden sie enttäuscht. Neuere Studien aus der Sprachlehrforschung zeigen nun, wie wichtig es ist, die kognitiven Prozesse des Fremdsprachenlernens bei der Konzipierung multimedialer Lernmaterialien zu berücksichtigen. Auf Basis dieser Erkenntnisse und am Beispiel des Einsatzes graphischer Übersichten in Hypertexten untersucht die vorliegende Studie die Relevanz von theoriebasierten und empirisch erprobten Gestaltungsprinzipien für den L2-Spracherwerb. Daraus leitet sie wichtige Implikationen für das instruktionale Design von Sprachlernmaterialien ab.

Bd. 5, 2011, 368 S., 34,90 €, br., ISBN 978-3-643-11324-5

Jörg Roche; Janina Reher; Mirjana Simic

#### Focus on Handlung

Zum Konzept des handlungsorientierten Erwerbs sprachlicher, sozialer und demokratischer Kompetenzen im Rahmen einer Kinder-Akademie

In der Evaluation der Kinder-Akademie sollte ermittelt werden, welche kommunikativen, sozialen, demokratischen und interkulturellen Kompetenzen Kinder der betreffenden Altersgruppe erworben haben und praktizieren und inwieweit sie diese auch während einer vergleichsweise kompakten Maßnahme erweitern können. Von besonderem Interesse waren dabei auch Fragen der Motivation, des Transfers und der Nachhaltigkeit.

Die vorliegende Studie erklärt die lerntheoretischen und erwerbslinguistischen Grundlagen des handlungsorientierten Konzeptes, grenzt es von den gängigen strukturierten Verfahren der Sprachförderung ab, dokumentiert die Durchführung der Akademie und analysiert und diskutiert die bemerkenswert produktiven Ergebnisse.

Bd. 6, 2013, 104 S., 19,90 €, br., ISBN 978-3-643-11745-8

### Kommunikation und Kulturen / Cultures and Communication

hrsg. von Prof. Dr. Jörg Roche  
(Universität München)

Petra Plieger

#### Struktur und Erwerb des bilingualen Lexikons

Konzepte für die mediengestützte Wortschatzarbeit

Dieser Band dokumentiert einen spracherwerbtheoretisch fundierten und empirisch überprüften Ansatz effizienter Wortschatzarbeit. Der erste Teil untersucht die Verarbeitungsprozesse im mentalen Lexikon beim Fremdspracherwerb. Hier liegt der Fokus auf den Verknüpfungen in Wortnetzen und den Zuordnungen zwischen Bedeutung und Form. Die Ergebnisse dieser Grundlagenforschung bilden im zweiten Teil die Grundlage für die Entwicklung von Wortlernprogrammen für den Fremdsprachenunterricht.

Bd. 3, 2006, 296 S., 24,90 €, br., ISBN 3-8258-9663-3

Jörg Roche

#### Fremdsprachen lernen medial

Entwicklungen, Forschungen, Perspektiven

Der vorliegende Band beleuchtet zentrale Aspekte des breiten Spektrums der Mediennutzung für das Lernen und Lehren fremder Sprachen. Im Mittelpunkt steht die Frage nach der Mehrwerterzielung durch den Medieneinsatz. Hierzu gehören mediendidaktische Aspekte der Theorie und Praxis des Spracherwerbs, technische Innovationen im Bereich der Lernplattformen, neue Horizonte der Sprachlehr- und Sprachlernforschung sowie administrativ-logistische Fragestellungen der Verstärkung zukunftsfähiger Lösungen.

Bd. 5, 2007, 264 S., 19,90 €, br., ISBN 978-3-8258-0666-8

Sonia Zyngier; Anna Chesnokova; Vander Viana (Eds.)

#### Acting and Connecting

Cultural Approaches to Language and Literature

vol. 6, 2007, 336 pp., 29,90 €, pb., ISBN 978-3-8258-0750-4

Andrea Leskovec

#### Fremdheit und Literatur

Alternativer hermeneutischer Ansatz für eine interkulturell ausgerichtete Literaturwissenschaft

Der vorliegende Band setzt sich zum Ziel, durch eine systematische Bezugnahme auf Bernhard Waldenfelds' Theorie des Fremden einen kritisch-konstruktiven Beitrag zur interkulturellen Germanistik bzw. generell zu einer interkulturell ausgerichteten Literaturwissenschaft zu leisten.

Dieses Konzept zur Hermeneutik der Fremde verbindet Hermeneutik als Bedürfnis nach Sinnbildung und Verstehen mit poststrukturalistischer Theorie als Kritik an Sinnfixierung, indem es Fremdes einerseits besprechbar/auslegbar macht und andererseits durch die Etablierung der radikalen Fremdheit auf Formen der Unverständlichkeit verweist.

Bd. 8, 2009, 288 S., 24,90 €, br., ISBN 978-3-8258-1921-7

LIT Verlag Berlin – Münster – Wien – Zürich – London

Fresnostr. 2 D-48159 Münster Tel. +49 (0) 251 / 620 32 - 0 Fax +49 (0) 251 / 922 60 99 E-Mail: [lit@lit-verlag.de](mailto:lit@lit-verlag.de)  
Schumannstr. 18 D-10117 Berlin Tel. +49 (0) 30 / 280 408 80 Fax +49 (0) 30 / 280 408 82 E-Mail: [berlin@lit-verlag.de](mailto:berlin@lit-verlag.de)  
Krottenhallergasse. 10 A-1080 Wien Tel. +43 (0) 1 / 409 5661 Fax +43 (0) 1 / 409 56 97 E-Mail: [wien@lit-verlag.at](mailto:wien@lit-verlag.at)  
Klosbachstr. 107 CH-8032 Zürich Tel. +41 (0) 44-251 75 05 Fax +41 (0) 44-251 75 06 E-Mail: [zuerich@lit-verlag.ch](mailto:zuerich@lit-verlag.ch)

**Fremdsprachendidaktik in globaler Perspektive**

hrsg. von Prof. Dr. Christiane Lütge  
(Universität Münster)

Gabriele Blell; Christiane Lütge (Hrsg.)

**Fremdsprachendidaktik und Lehrerbildung**

Konzepte, Impulse, Perspektiven  
Fremdsprachendidaktik und Lehrerbildung stehen naturgemäß in einem engen Wechselverhältnis. Die Schnittmengen beider Bereiche haben sich unter dem Eindruck aktueller Entwicklungen der Lehrer Bildungsforschung, der Kompetenzorientierung oder auch der Reformierung der Lehramtsstudiengänge zunehmend vergrößert. Die in diesem Band versammelten Beiträge widmen sich Konzepten, Perspektiven und Impulsen, die für die Ausbildung von Fremdsprachenlehrkräften eine besondere Rolle spielen. Die Themenbereiche umfassen Konzepte für den Fremdsprachenunterricht zwischen „Theorie“ und „Praxis“, Impulse und Innovationen durch E-Learning und Blended Learning-Szenarien sowie neuere Perspektiven der Fremdsprachendidaktik für und auf die Lehrerbildung.

Bd. 1, 2012, 240 S., 29,90 €., br., ISBN 978-3-643-11399-3

Daniela Elsner; Sissy Helff; Britta Viebrock (Eds.)

**Films, Graphic Novels & Visuals**

Developing Multi-literacies in Foreign Language Education – An Interdisciplinary Approach  
This book brings together two main disciplines, namely cultural studies and language education both of which share a long standing interest in films, multimodal text-forms and visuals. It highlights the increasing impact of visuals and multimodal texts on our perception of the world, our discourse behaviour and how this calls for a change in methodologies and media to be used in foreign language classrooms. The aim of this book is to help orientate educators in schools and teachers at universities within the broad concept of a multiliteracies approach and contextualise it with regard to teaching and learning English as a foreign language.

vol. 2, 2013, 184 pp., 24,90 €, pb., ISBN 978-3-643-90390-7

**Deutsch-usbekische Studien**

hrsg. von Tomas Tomasek, Elmar Neuß und  
Kordula Schulze

Kordula Schulze (Hrsg.)

**Die deutsche Sprache und ich**

Sprachbiographische Dimensionen des Lernens und Lehrens von Deutsch als Fremdsprache  
Der vorliegende Band ist das Ergebnis einer aus der Kampagne „Deutsch – Sprache der Ideen“ resultierenden Ausschreibung des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD). Es erscheint eine Sammlung von Texten usbekischer und deutscher Stipendiaten des DAAD, die über ihre Erfahrungen mit der deutschen Sprache berichten sowie fachdidaktische und sprachwissenschaftliche Ansätze zur Förderung von Deutsch als Fremdsprache in Usbekistan aufzeigen; dazu gehören Vorschläge zum Einsatz neuer Medien im DaF-Unterricht, zur Lehrerfortbildung sowie zur Weiterentwicklung interkultureller Kontakte.

Bd. 4, 2013, 152 S., 19,90 €, br., ISBN 978-3-643-11957-5

**Hallenser Studien zur Anglistik und Amerikanistik**

hrsg. am Institut für Anglistik und Amerikanistik (Universität Halle-Wittenberg)

Gisela Hermann-Brennecke; Wilhelm Geisler (Hrsg.)

**Zur Theorie der Praxis & Praxis der Theorie des Fremdspracherwerbs**

Der Band thematisiert die reziproke Einheit empirisch orientierter Theorie und theoriegeleiteter Praxis fremdsprachendidaktischer Fragestellungen. Während sich Theorie als Ergebnis und Prozeß der Fremdsprachenforschung im Wechselspiel mit und an der fremdsprachlichen Unterrichtspraxis als ihrem Gegenstand ausrichtet, liefert die Praxis die Basis, von der Forschung überhaupt erst ihre Impulse empfängt. Beides geschieht immer unter der Prämisse, die eigenen Voraussetzungen, Bedingungen und Grenzen unter Einbeziehung des Verhältnisses zu anderen Bezugswissenschaften kritisch zu hinterfragen.

Die hier vorgelegten Beiträge behandeln verschiedene Aspekte des Theorie-Praxis-Bezugs, eine Thematik, die die Forschung und Lehre von Wolfgang Butzkamm, dem zu Ehren dieser Sammelband erscheint, wie ein roter Faden durchzieht. So stehen neben wissenschaftstheoretischen, paralinguistischen, quantenphysikalischen, empirischen und mentalistischen Reflexionen auch solche zum Umgang mit Literatur, Bilingualismus, Mehrsprachigkeit, gesprochener Sprache und ihrer Kontextualisierung aus suggestopädischer Sicht. Gleichwertig und reziprok.

Bd. 4, 1998, 224 S., 25,90 €, br., ISBN 3-8258-3840-4

Andreas Marscholke

**Kognitive und affektive Flexibilität durch fremde Sprachen**

Eine empirische Untersuchung in der Primarstufe  
Inwieweit Kinder Fremdem offen begegnen und ihre Persönlichkeit weiter entwickeln, hängt wesentlich von ihrem Zugang zu fremden Sprachen ab. Der vorliegende Band untersucht – theoretisch und empirisch – den Beitrag, den ein Unterricht mit fremden Sprachen in der Primarstufe dazu leisten kann.

Die Ergebnisse legen es nahe, Schülerinnen und Schüler immer wieder gezielt an eine bewusste Auseinandersetzung mit Sprache(n), Identität und Einstellungen heranzuführen. Ein entsprechendes vom Autor entwickeltes und in der Praxis erprobtes Unterrichtskonzept wird vorgestellt und kritisch analysiert.

Bd. 10, 2002, 320 S., 24,90 €, br., ISBN 3-8258-6262-3

Alexander Brock; Uwe Küchler; Anne Schröder (Hrsg.)

**Explorations and Extrapolations: Applying English and American Studies**

This volume continues the tradition in the series *Hallenser Studien zur Anglistik und Amerikanistik* of representing the full thematic diversity of research in English and American studies. The articles – mainly written by young researchers in their postgraduate or postdoctoral phases – span the areas of English and American literature, culture studies and linguistics as well as the teaching of English as a foreign language (*Fachdidaktik*). At the same time they represent various theoretical approaches adopted by young German researchers and the interplay of theoretical and applied issues.

vol. 14, 2011, 240 pp., 19,90 €, pb.,

ISBN 978-3-8258-1865-4

**Linguistik und Sprachvermittlung**

Reinhold Peterwagner

**What is the Matter with Communicative Competence?**

An analysis to encourage teachers of English to assess the very basic of their teaching  
vol. 1, 2005, 368 pp., 29,90 €, pb., ISBN 3-8258-8487-2

Barbara Buchholz

**Facts & Figures im Grundschul-Englisch**

Eine Untersuchung des verbindlichen Fremdsprachenunterrichts ab der ersten Klasse an österreichischen Volksschulen

Diese Studie evaluiert erstmals den seit 2003 verpflichtenden Fremdsprachenunterricht ab der 1. Schulstufe an österreichischen Grundschulen am Beispiel Englisch. Ausgehend von Praxisbeobachtungen wurde untersucht, ob hier lehrplankonform unterrichtet wird. Zielerreichung und Unterrichtsertrag wurden im Sinne von Qualitätssicherung gemessen und latente, von Sekundarlehrern und Schülereltern akklamierte, Differenzen der Englischniveaus am Ende der 4. Schulstufe sichtbar gemacht. Optimierungsmöglichkeiten werden aufgezeigt und konkrete Schritte zu deren Realisierung in Schulentwicklung und Lehrerausarbeitung empfohlen.

Bd. 2, 2007, 352 S., 29,90 €, br., ISBN 978-3-8258-0344-5

Franz J. Schneider

**Interne Evaluation im Englischunterricht**

Unterrichtsbegleitende Diagnoseverfahren zur schulischen Qualitätsentwicklung

Die vorliegende Schrift beschäftigt sich mit der Entwicklung und exemplarischen Umsetzung eines genuin schulischen Konzepts zur internen Evaluation aus der Lehrerperspektive, aus dem Blickwinkel der Englischen Fachdidaktik und Angewandten Linguistik (applied linguistics), zwecks Förderung schulfachlicher und -pädagogischer Qualität. Als sprach- und testtheoretisches Fundament der in dieser Forschungsarbeit verwendeten formellen und standardisierten englischen Fremdsprachentests dient das Modell der kommunikativen Kompetenz, in dem die grammatische Kompetenz – sie umfaßt auch die Teilkomponenten Wortschatz und Aussprache – die Grundlage für die Entwicklung der soziolinguistischen, diskursiven und strategischen Kompetenz schafft.

Bd. 3, 2010, 296 S., 29,90 €, br., ISBN 978-3-643-10702-2

Marija Brala Vukanović; Irena Vodopija Krstanić (Eds.)

**The Global and Local Dimensions of English**

Exploring Issues of Language and Culture  
The interaction between the global and the local has inspired inquiry into the multifarious manifestations of English nowadays, stimulating scholarly research into its diverse linguistic, cultural and pedagogical landscapes. Drawing together various strands of the Global English debate, the papers in this volume question and expand on the interaction between Global English and local contexts in the Alpine-Adriatic region and examine its complexities from different, yet complementary, perspectives: the cultural, the methodological (ELT), the translational and the linguistic.

vol. 4, 2011, 168 pp., 19,90 €, pb., ISBN 978-3-643-90073-9

Bestellen Sie über unsere Homepage [www.lit-verlag.de](http://www.lit-verlag.de)!



Zahlung per Bankeinzug:

Lassen Sie Ihre Rechnungsbeträge bequem abbuchen. Die Lieferung erfolgt **versandkostenfrei**. Teilen Sie uns die Bankverbindung ggf. in zwei separaten E-Mails mit.

Hiermit bestellen wir:

Menge	Autor	Titel
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Bestellschein  
LIT Verlag  
Fresnostr. 2  
D-48159 Münster

Tel. +49 (0) 2 51 / 620 32 - 22  
Fax +49 (0) 2 51 / 922 60 99  
E-Mail: [bestellung@lit-verlag.de](mailto:bestellung@lit-verlag.de)

Name: .....

Straße: .....

PLZ, Ort: .....

Tel.: .....

Kto.: ..... BLZ.: .....

Bank: .....

E-Mail: .....  
(bitte unbedingt angeben)

Datum ..... Unterschrift .....